

Διεθνής Εταιρεία Φίλων  
Νίκου Καζαντζάκη  
SYNTHESIS  
Ενημερωτικό Δελτίο



№ 25

Site: www.amis-kazantzaki.gr • E-mail: siankcdc@gmail.com

Απρίλιος 2011

#### ΚΥΡΙΟ ΑΡΘΡΟ

##### Νέο αδιέξοδο για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη

Στο τεύχος αρ. 23 (Αύγουστος 2010) του "Synthesis", σας πληροφόρησαμε ότι συγκροτήθηκε «Εθνική Επιτροπή για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη». Αποτελείται από επιφανείς πανεπιστημιακούς και ερευνητές και έχει σκοπό να συγκεντρώσει όλα τα κείμενα του μεγάλου Κρητικού, που θα ταξινομηθούν και θα εκδοθούν με σύγχρονη παρουσίαση και με εισαγωγικές σημειώσεις και σχόλια των ειδικών. Πρέπει επίσης να φροντίσει για την έκδοση νέων μεταφράσεων. Ο κ. Σταύρου κλήθηκε να συμμετάσχει σ' αυτή την ομάδα. Είχε διακρινιστεί ρητά ότι οι δικαιοῦχοι θα διατηρήσουν στο ακέραιο τα δικαιώματά τους. Η πρωτοβουλία αυτή χαϊρετίστηκε ως ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

Τον Ιανουάριο 2011 μάθαμε ότι η Γενική Γραμματέας του Υπουργείου Πολιτισμού, με την απόφασή της από 27 Δεκεμβρίου 2010, υιοθέτησε αυτή την πρωτοβουλία. Η ελπίδα γεννήθηκε!

Ωστόσο ο κ. Σταύρου, αντί να εγκρίνει με τη σειρά του τη σημαντική αυτή απόφαση, προσέφυγε στο Συμβούλιο Επικρατείας (το ανώτατο διοικητικό δικαστήριο της χώρας) για «προσβολή των δικαιωμάτων του». Πολλοί διανοούμενοι, απλοί πολίτες, αλλά και μέρος του τύπου αντέδρασαν σθεναρά, υπογραμμίζοντας την περιφρόνηση που δείχνει ο θετός υιός της Ελένης για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη. Η προσφυγή θα συζητηθεί στις 4 Οκτωβρίου 2011.

Καταδικάζουμε αυτή τη στάση του κ. Σταύρου και τον καλούμε, ακόμα μια φορά, να αφήσει επιτέλους τις διαρκείς προσφυγές στα δικαστήρια εναντίον των προσώπων και των θεσμικών οργάνων που εδώ και χρόνια εργάζονται εθελοντικά για την προώθηση του έργου του μεγάλου Κρητικού. Είναι απαράδεκτο να έχει αυτή την τόσο άδικη τύχη το έργο ενός γίγαντα της παγκόσμιας λογοτεχνίας, 54 χρόνια μετά το θάνατό του.

#### ΕΠΙΚΑΙΡΑ

##### Κρήτη: Το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη κινδυνεύει!

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Μουσείου, που ιδρύθηκε από τον Γιώργο Ανεμογιάννη, μας πληροφόρησε ότι το πολιτιστικό αυτό ίδρυμα αντιμετωπίζει σοβαρές οικονομικές δυσκολίες και διατρέχει μάλιστα τον κίνδυνο να πάψει να λειτουργεί. Χρειάζεται επείγοντως τη βοήθειά σας. Σας παρακαλούμε να στείλετε τη συνεισφορά σας στον ακόλουθο τραπεζικό οργανισμό: Piraeus Bank, Bic: PIERBGRAA, Account no: Eur 5751-044886-603, Nikos Kazantzakis Museum. Σας ευχαριστούμε από πριν!

##### Κρήτη: δεν υπάρχει πια ο Δήμος Νίκου Καζαντζάκη

Ύστερα από τις πρόσφατες συγχωνεύσεις δήμων και κοινοτήτων, έπαψε να υπάρχει ο Δήμος Νίκου Καζαντζάκη. Περιλαμβάνεται τώρα σε νέο ευρύτερο Δήμο, με την ονομασία «Δήμος Αρχαίων-Αστερουσίων». Εκφράζουμε τη λύπη μας γι' αυτή τη μεταβολή.

##### Ελλάδα, Ναύπλιο, 1 και 2 Οκτωβρίου

Το Atelier du roman, μία πολύ ενδιαφέρουσα γαλλική επιθεώρηση που δημοσιεύει ο οίκος Flammarion με διευθυντή τον φίλο μας Λάκη Προγκίδη, αφιερώνει εφέτος τη 13<sup>η</sup> Διεθνή Συνάντησή της στον Νίκο Καζαντζάκη, με θέμα: «Ο Τελευταίος Πειρασμός του Νίκου Καζαντζάκη την εποχή της ετοιμοπαράδοτης πνευματικότητας». Θα μιλήσουν συγγραφείς από όλον τον κόσμο στα γαλλικά, με ταυτόχρονη μετάφραση στα ελληνικά.

##### Μοντεβιδέο: Παγκόσμια Γενική Συνέλευση της Εταιρείας

Η 12<sup>η</sup> Παγκόσμια Γενική Συνέλευση της Εταιρείας μας θα πραγματοποιηθεί στο Μοντεβιδέο (Ουρουγουάη) στις 10 Δεκεμβρίου 2011.

Μετά την Ευρώπη και την Αφρική, η Συνέλευσή μας θα λάβει χώρα, για πρώτη φορά, και στην αμερικανική ήπειρο. Τα ταμειακά εντάξει μέλη θα συνέλθουν σε περιφερειακά συμβούλια τον Οκτώβριο 2011 για να εκλέξουν τα νέα μέλη της Συντονιστικής Επιτροπής (κεντρικού οργάνου της Εταιρείας). Η σύνθεσή της θα αποφασιστεί από τη Γενική Συνέλευση του Μοντεβιδέο. Ευχαριστούμε τη Margarita Larrigera, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής, διευθύντρια του ιδρύματος "Maria Tsakos" και Πρεσβευτή Ελληνισμού, για τη βοήθεια που μας προσφέρει.

##### Οι δραστηριότητες της Εταιρείας επεκτείνονται στην Ινδονησία

Η σχεδιάστρια μόδας Μαριλένα Βλατάκη, που κατάγεται από την Κρήτη, κατοικεί εδώ και 22 χρόνια στο Μπαλί. Γνωρίζει το έργο του Νίκου Καζαντζάκη και έγινε μέλος της Εταιρείας μας. Με τη βοήθειά της, καθώς και με τη βοήθεια του Έλληνα Πρέσβη στην Τζακάρτα, κ. Γιώργου Βέη, που είναι και πολυβραβευμένος συγγραφέας και ποιητής, υπολογίζουμε να διοργανώσουμε μια πρώτη εκδήλωση στην Ινδονησία το 2012.

Η ΔΕΦΝΚ είναι τώρα πια παρούσα σε 109 χώρες!

#### ATZENTA

##### Απρίλιος-Δεκέμβριος 2011 (ανακεφαλαίωση)

**Αργεντινή:** 12 Δεκεμβρίου. **Αυστραλία:** 13 Απριλίου, 21 Μαΐου, 18 Ιουνίου, 30 Ιουλίου. **Βραζιλία:** 16 Απριλίου, 12 Ιουλίου, 16 Δεκεμβρίου. **Γερμανία:** 29 Μαΐου, 19, 20, 22 Οκτωβρίου. **Ελβετία:** 9 Απριλίου, 11 Σεπτεμβρίου, 26 Οκτωβρίου. **Ελλάδα:** 9, 12 Φεβρουαρίου, 6, 12, 30 Απριλίου, 3, 4, 5-8 Μαΐου, 22 Ιουνίου, 10, 12, 13 και 16 Οκτωβρίου. **Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής:** 22 ή 29 Οκτωβρίου. **Ισπανία:** Οκτώβριος ή Νοέμβριος. **Ιταλία:** 31 Μαΐου. **Καναδάς:** 16 Απριλίου, Σεπτέμβριος και Οκτώβριος. **Κίνα:** 25 Μαΐου. **Κολομβία:** Οκτώβριος-Νοέμβριος. **Κονγκό (Κινσάσα):** 18 Απριλίου. **Κόστα Ρίκα:** Οκτώβριος ή Νοέμβριος. **Κροατία:** 18 Μαΐου. **Κύπρος:** 7 Οκτωβρίου. **Νότιος Αφρική:** 4, 6, 10 και 11 Απριλίου. **Νότιος Κορέα:** 24 Σεπτεμβρίου. **Ουγγαρία:** 27 Μαΐου. **Παλαιστίνη:** Οκτώβριος. **Ρουμανία:** 20, 23 Μαΐου, 24 Ιουνίου. **Σλοβενία:** 16 Μαΐου. **Χιλή:** 8, 9, 10 Απριλίου, 12 Αυγούστου, 14 Δεκεμβρίου.

#### ΑΠΟΨΕΙΣ

##### Νίκος Καζαντζάκης: ένας φίλος για όλη τη ζωή

Ήμουν φοιτητής στη Φιλολογική Σχολή του Πανεπιστημίου της Ντιζόν. Παθαζόμουν για χίλια πράγματα: για τη μουσική, το τραγούδι, τη ζωγραφική, τα δικαιώματα του ανθρώπου, τη μη βία. Μου άρεσε να κάνω τους φίλους μου να γελούν. Λάτρευα τον ήλιο, την εξοχή, τις διακοπές, τη θάλασσα... Ήταν η ηλικία όπου ξεχειλίζει ο νέος άνθρωπος από ζωτικότητα κι από τη χαρά της ζωής.

Ένας φίλος μου είπε: «Μου θυμίζεις τον 'Αλέξη Ζορμπά' του Νίκου Καζαντζάκη.» Είχα την αφροντισιά της νιότης. Απάντησα αφηρημένα: «Α, λυπάμαι, δεν τον γνωρίζω.» Έμεινε κατάπληκτος: «Δε γνωρίζεις τον Καζαντζάκη; Κι όμως, από τον τρόπο που σκέφτεσαι και ζεις, μου θυμίζεις εκείνον, ή τον Ζορμπά. Είμαι σίγουρος ότι αν τον διαβάσεις θα σου αρέσει πολύ. Θα έχεις την εντύπωση ότι βρήκες έναν αδελφό.» Σαν ελαφρόμυαλος που ήμουν τότε συνεχισα το δρόμο μου, χωρίς να σκοτίζομαι γι' αυτόν τον κουλτουριάρη και τα βιβλία του. Τώρα ντρέπομαι! Ύστερα από μερικά χρόνια, ο χαρούμενος φοιτητής ωρίμασε επιτέλους λίγο. Είχα επίσης δει το κινηματογραφικό έργο «Ζορμπάς ο Έλληνας», που με συντάραζε βαθιά. Θέλησα ν' αγοράσω το βιβλίο «Αλέξης Ζορμπάς» και τότε... Μα ναι, ο φίλος μου είχε προβλέψει σωστά! Ήταν ένας κερανοβόλος έρωτας για τον Καζαντζάκη: είχα βρει στ'

αλήθεια έναν αδελφό! Ήμουν τότε καμιά εικοσαριά χρονών, τώρα είμαι σαράντα χρόνια μεγαλύτερος, αλλά νιώθω πάντα την ίδια παθιασμένη αγάπη για τον Νίκο Καζαντζάκη και τον Ζορμπά.

Μήπως αναρωτιέστε για την αιτία αυτού του πάθους; Ίσως να νομίζετε ότι ο ήλιος ή οι σπουδές μου χάλασαν το μυαλό ή ότι με τα χρόνια έγινα ένας καχεκτικός γέρος που έχει τώρα πια μόνο τη δύναμη να παραμιλάει για βιβλία... Μη γελιέστε! Και αφήστε με καλύτερα να σας μιλήσω λίγο για τον Καζαντζάκη.

Ό,τι νιώθουμε συγκεχυμένα στο μυαλό ή στην καρδιά μας, αυτός ο άνθρωπος μπορεί να το πει με λέξεις που έχουν το χρώμα του πορτοκαλιού, με λέξεις γλυκές σαν ώριμα σόκα, με λέξεις που τραγουδούν σαν τον ήχο του μπουζουκιού, με λέξεις δυνατές σαν τη θυμωμένη θάλασσα όταν την ξεσηκώνει ο άνεμος, με λέξεις καυτές σαν τον ήλιο της Αφρικής, διαπεραστικές και βαθιές σαν την «κρητική ματιά» που δε φοβάται να βαθυμετρήσει την άβυσσο χωρίς να τρέμει... Καταλαβαίνετε;

Αυτός ο άνθρωπος-δέντρο που βυθίζει τις ρίζες του στην ύλη και απρόχνηι περήφανα τα κλαδιά του προς το φως του πνεύματος και το χρυσάφι του ήλιου, αυτός ο άνθρωπος-πουλί που μπορεί, με ένα φτερούγισμα, να ανέβει προς τις υψηλότερες σκέψεις, χωρίς να ξεχνάει ότι η φωλιά του είναι πάνω στη γη ανάμεσα στα άλλα πουλιά, αυτός ο γίγαντας του λόγου και της σκέψης, αυτός ο διανοούμενος που στρατεύθηκε για να υπηρετεί τα αδέρφια του τους ανθρώπους, αυτός ο κολοσσάιος και λαμπερός συγγραφέας, που έγραψε μια «Οδύσσεια» από 33.333 στίχους και που άξιζε εκατό φορές το βραβείο Νόμπελ της Λογοτεχνίας, τόσο που να του αποτίσει φόρο τιμής ο Αλμπέρ Καμύ, αυτός ο τολμηρός Κρητικός με τη γενναϊόδωρη καρδιά, αυτός ο διακριτικός και πιστός φίλος που τα βιβλία του μας τρέφουν καλύτερα κι από τα φρούτα και το ψωμί, μας δροσίζουν καλύτερα κι από τα διάφανα κύματα της Μεσογείου, είναι εκείνος: ο Νίκος Καζαντζάκης! Διαβάστε μια μόνο από τις σκέψεις του και θα τη νιώσετε να βλασταίνει στο μυαλό σας σαν το σπόρο που πέφτει σε καλή γη! Αγγίζτε μόνο ένα από τα βιβλία του και θα θελήσετε να τα διαβάσετε όλα! Με τον Νίκο Καζαντζάκη ταξιδεύετε στον κόσμο με νέο βλέμμα. Τα βήματά σας σας φέρνουν βέβαια στην Κρήτη, στην Ελλάδα, αλλά και σε όλη τη Γη που αγαπάει και διασχίζει ως ειδικός γνώστης. Οι ταξιδιωτικές του διηγήσεις είναι συναρπαστικές.

Μήπως προτιμάτε να εξερευνησετε το χρόνο αντί για το χώρο; Πολύ καλά! Ο Νίκος σας καλεί να βυθιστείτε στην Ιστορία ή στους θρύλους της Κρήτης, στα ταξίδια του Οδυσσέα ή στο ανάκτορο του Μίνωα, αυτού του πάνσοφου βασιλιά. Αναζητάτε τη σοφία; Τόσο το καλύτερο!

Ο Καζαντζάκης θα σας κάνει να βαδίσετε στα ίχνη των μεγάλων πνευματικών δασκάλων, του Ιησού, του Βούδα, του Φραγκίσκου της Ασίζης...

Μήπως έχετε καλλιτεχνική ιδιοσυγκρασία; Ο Νίκος θα μοιραστεί μαζί σας την προτίμησή του για το ζωγραφικό έργο του Γκρέκο.

Είσαστε βιβλιοφάγος και καταβροχθίζετε βιβλία; Ο Καζαντζάκης θα σας μιλήσει για τη «Θεία Κωμωδία» του Δάντη. Παραείναι κουλτουριάρης για σας; Λέτε ότι πατάτε στη γη; Τότε θα αγαπήσετε αυτό τον καλό Ζορμπά, τον άνθρωπο που χορεύει όταν η συγκίνηση είναι τόσο δυνατή που δε βρίσκει πια λόγια για να μιλήσει.

Ναι, έτσι είναι! Ο Νίκος Καζαντζάκης είναι όλα αυτά μαζί! Ένα ολόκληρο σύμπαν μέσα στο μυαλό και κίνηση από την πέννα ενός ανθρώπου. Ένα φως όταν ο κόσμος μας φαίνεται σκοτεινός, μια δροσερή πηγή όταν καυγάσατε από δίγα, μια αδελφική φωνή όταν παραπαίουμε, ένα παράδειγμα όταν προσπαθούμε να γράψουμε ή, ακόμα καλύτερα, όταν προσπαθούμε να ζήσουμε σαν ελεύθεροι και υπεύθυνοι άνθρωποι.

Τι κάνετε όταν νιώθετε να σας συντρίβουν οι έγνοιες και η κόπωση, ή όταν, για να ανακτήσετε δυνάμεις, νιώθετε την ανάγκη να ενωθείτε με την ομορφιά του κόσμου; Γυρίζετε στη θάλασσα, βυθίζετε ξανά στο καθαίο νερό, απολαμβάνετε την αρμυρή δροσιά, θαυμάζετε τη διαφάνειά της, βουτάτε με το κεφάλι και κατεβαίνετε στους μαργαρώδεις κυματισμούς της πράσινης χώρας των ψαριών, έπειτα ξαναεβαίνετε στην επιφάνεια και ξεπροβάλλετε στο φως, μέσα από μια δέσμη από αφρό και μαργαριτάρια, τέλος ξαναβαίνετε πιο δυνατός στη φωτιά του ήλιου και πηγαίνετε να ζαπλώσετε γεμάτοι χαρά στην αμμουδιά.

Ε λοιπόν, τώρα βυθιστείτε ξανά, βυθιστείτε μέσα στο έργο του Νίκου Καζαντζάκη! Ο ελεύθερος άνθρωπος! Ο ασυμβίβαστος! Ο άνθρωπος ο αλληλέγγυος με τα αδέρφια του τους ανθρώπους! Βυθιστείτε μέσα σ' αυτό το έργο που είναι γεμάτο ζωντανία. Θα δείτε: αυτός ο ωκεανός είναι πηγή δύναμης, σοφίας και ευτυχίας. Χάρη στον Νίκο Καζαντζάκη, και μαζί του, θα μπορούσατε να πείτε: «Δεν ελπίζω τίποτα, δε φοβούμαι τίποτα, είμαι λεύτερος!»

Georges-Guy Lourdeux-Louvet  
Εκπαιδευτικός, τραγουδιστής και μουσικός  
Προβηγκία, Γαλλία, Ιανουάριος 2011

## ΚΕΙΜΕΝΑ

### Άγιος Φραγκίσκος της Ασίζης

Ο Νίκος Καζαντζάκης φτάνει στην Ασίζη για πρώτη φορά τον Φεβρουάριο του 1924. Θα παραμείνει τρεις μήνες. Ήταν η πρώτη «συνάντησή» με τον Φραγκίσκο. Να πώς περιγράφει στο βιβλίο του Αναφορά στον Γκρέκο την άφιξη στην «πιο άγια πόλη της Ιταλίας», όπως την αποκαλεί:

Ο αγέρας, οι στέγες των σπιτιών, τα περιβολάκια, οι αυλές, ήταν γεμάτα από την αόρατη παρουσία του Φτωχούλη του Θεού. Κυριακή, χτυπούσαν οι βαριές καμπάνες της εκκλησίας του, κι αντίκτρα, από μια μικρή πλατεΐτσα, αποκρίνονταν οι ψιλλές, αργυρόλαλες καμπάνες του Μοναστηριού της Αγίας Κλάρας. Έσιμγαν στον αέρα, αχώριστοι πάντα οι δυο τους, ο Άγιος Φραγκίσκος και η Αγία Κλάρα, με τις αθάνατες φωνές που τους είχαν δώσει η αγιοσύνη και ο θάνατος. «Πότε θα 'ρθεις πια, πάτερ Φραγκίσκο, να δεις κι εμάς τις έρημες στο Μοναστήρι μας; -Όταν θ' ανθίσουν και βγάλουν άσπρα λουλούδια τα 'αγκάθια...» Και να, αιώνια πια ανθίζουν τ' αγκάθια και φτεροκοπούν αιώνια απάνω από την Ασίζη, αχώριστα πια, ο περισσότερος κι η περισσότερα του Θεού.

Ανηφόριζα τα στενά δρομάκια, άνοιγαν οι πόρτες, πρόβαιναν οι γυναίκες -νιολοσμένες, καλοχτενισμένες και μύριζαν λεβάντα- τραβούσαν κατά την εκκλησιά, βιαστικές, χοροδύμενες, να δουν και να τις δούνε. Στις χώρες του ήλιου, την άνοιξη, η εκκλησιά είναι το σάλονι του Θεού, πηγαίνουν οι φίλοι του κι οι φιλενάδες, καθίζουν στις αραδιασμένες καρέκλες και πιάνουν νιλή κουβέττα, πότε με το Θεό, πότε με τους γειτόνους και τις γειτόνισσες. Μπαινοβγαίνει κι ο υπηρέτης του Θεού, ντυμένος με άσπρες δαντέλες και μαύρο ή κόκκινο φουστάνι, παίζει το κουδούνι, ψέλνει με γλυκιά φωνή τα εγκώμια του σπιτονοικοκύρη, του Αγίου Φραγκίσκου. Κι ύστερα σηκώνονται οι καλεσμένοι, χαιρετούν και τραβούν κατά την ζώπορτα. Μια επίσκεψη ήταν στον Άγιο, τέλειωσε -ο ουρανός χαμογελάει ευχαριστημένος, και κάτω στη γης οι ταβέρνες ανοίγουν.»

Κατά τη διάρκεια αυτής της πρώτης διαμονής στην Ασίζη, γνωρίζει τον Γιοχάνες Γιόργκενσεν, ένα Δανό συγγραφέα που είχε γράψει μια βιογραφία του Αγίου Φραγκίσκου. Το 1951, ο Καζαντζάκης θα τη μεταφράσει στα ελληνικά με δικό του πρόλογο (Γ. Γιόργκενσεν, Άγιος Φραγκίσκος της Ασίζης, Αθήνα, Εκδόσεις Καλός Τύπος).

Το δεύτερο ταξίδι στην Ασίζη λαμβάνει χώρα το 1926. Ο Καζαντζάκης έρχεται να εορτάσει μαζί με τους Ιταλούς την 700ή επέτειο του θανάτου του Φραγκίσκου. Η Ιταλία του Μουσολίνι ανακήρυξε αυτή την ημέρα ως εθνική εορτή. Ο Καζαντζάκης ενοχλείται, γιατί δεν βλέπει καμία σχέση ανάμεσα στον Άγιο Φραγκίσκο και τη φασιστική Ιταλία.

Το καλοκαίρι του 1952, συνοδευόμενος από τη σύζυγό του Ελένη, επισκέπτεται και πάλι την Ιταλία και σταματάει στην Ασίζη για τρίτη φορά. Η Ελένη θυμάται:

Αξέχαστες ώρες. Χαρά ν' αντικρίζεις για πρώτη φορά ή να ξαναβλέπεις αίσθημα, που τόσο έχεις αγαπήσει από κοντά ή από τα βιβλία: Τζιότο, Πιέρο ντε λα Φραντσέσκα, τους Ετρούσκους στην Περούτζια, μα πάνω απ' όλα την Ασίζη του Φτωχούλη του Θεού, το σπίτι της πολυαγαπημένης Ερικέττας Πούτσι, του Γιόργκενσεν. Σκιαδερά στενορούμια, όπου τραγουδούσαμε τα Φιορέττι, τρώγοντας συνάμα μελωμένα ροδάκινα και σόκα... Κι η γνωστή μας μανία ποιο ερείπιο ν' αγοράσουμε και πώς να το ζαναχτίσουμε.

-Είστε ικανός να φιλήσετε ένα λεπρό στο στόμα; Ρώτησα ζαφνικά μια μέρα την ώρα που βγαίναμε από την Πορτσιούνκολα.

-Ποτέ! φώναξε ο Νίκος ανατριχιάζοντας.

-Τότε τι μάθατε από τον Άγιο Φραγκίσκο και τον Σβάιτσερ; Είστε ικανός να ζήσετε ανάμεσα σε λεπρούς και να θυσιάσετε όλες τις άλλες πηγές δημιουργίας και χαράς, που σας προσφέρει η ζωή;

-Όχι! Δεν θα το μπορούσα ποτέ.

-Λοιπόν;

-Έμαθα ένα πράγμα: πως ο άνθρωπος μπορεί να κατεβάσει το θάμα στη γη. Αρκεί να ξεχάσει τον ίδιο δρόμο, που οδηγεί στην εύκολη ευτυχία, και να διαλέξει το ανηφορικό μονοπάτι που οδηγεί στα αδύνατα...

Στην Ασίζη του έρχεται η ιδέα να γράψει ένα βιβλίο για τον Άγιο Φραγκίσκο.

Τον Σεπτέμβριο του 1952 γράφει από την Αντίμπ στη Γαλλία στο Σουηδό μεταφραστή του Κνός:

Κάθουμαι πάλι μπροστά στο τραπέζι του μαρτυρίου και της χαράς μου, κρατώ την πέννα και γράφω. Πολύ ωραία πράγματα ξανάδα στην Ιταλία, χάρηκα πολύ, σκέφτηκα πολύ και στην Ασίζη ξανάζησα το μεγάλο μάρτυρα και ήρωα που τόσο αγαπώ, τον Άγιο Φραγκίσκο. Και τώρα με κυριέψε ο πόθος να γράψω ένα βιβλίο γι' αυτόν. Θα το

γράφω; δεν ξέρω ακόμα· περιμένω ένα σημάδι και τότε θα το αρχίσω. Πάντως, καθώς θα ξέρετε, η πάλη μέσα μου του ανθρώπου με το Θεό, της ύλης με το πνεύμα, είναι το σταθερό leit-motiv της ζωής μου και του έργου μου.

Τον Ιούνιο του 1953, νοσηλεύεται στο Παρίσι και σκέφτεται πάλι τον Άγιο Φραγκίσκο. Γράφει πάλι στον Κηδόν:

Για τον Φραγκίσκο δεν πρέπει να βιαζόμαστε. Τώρα στην αρρώστια μου πλουτίζει ολοένα μέσα μου το έργο αυτό, κρατούσα σημειώσεις, έγγραφα φραγκισκανικά τραγούδια, δημιουργούσα σκηνές και το έργο ολοένα έπαιρνε πλούτο μεγάλο. Ευτός ως μπορέσω να τον δουλέψω... θα τον γράψω απαρχής με νέα ορμή... Προσπάθησα, όσο μπορούσα, να ωφεληθώ από την αρρώστια, ξαναγράφοντας μέσα μου το έργο αυτό. Κι έτσι ελπίζω να μετουσιώσω την αρρώστια μου σε πνεύμα.

Αφηγείται στην Ελένη, την πιστή του σύντροφο:

-Μες στο παραλήρημά μου, στην Κλινική, νόμιζα πως έβλεπα τον Άγιο Φραγκίσκο να σκύβει από πάνω μου. Στις νύχτες της αγρύπνιας μου ερχόταν, κάθιζε στο προσκέφαλό μου και μου ιστορούσε τη ζωή του, σα γριά παραμύθια...

Στο βιβλίο μου θα βάλω τα λόγια του Φτωχούλη, αυτά που ξέρουμε πως είπε, μα κι άλλα που θα μπορούσε να είχε πει... Όπως το έκανα και με τα Ευαγγέλια. Γιατί είμαι βέβαιος πως ο Χριστός δε στάθηκε καταμεσής του δρόμου. Η καλοσύνη του προχώρησε πιο πέρα απ' ό,τι θέλησαν να ομολογήσουν οι μαθητές του...

Δε θα κάνω φιλολογία, μήτε ψυχολογική ανάλυση. Ό,τι μ' ενδιαφέρει είναι οι κρυφές δυνάμεις που υπάρχουν μέσα μας κι είτε από δειλία είτε γιατί δεν πιστεύουμε σε τίποτα τις αφήνουμε και χάνονται...

Οι παλιοί αιογράφοι υπογράμμισαν την άφατη ευδαιμονία του Αγίου. Εγώ θα επιμείνω στη μεγάλη δυσκολία, που βρίσκει ένας θνητός, για να λυτευρωθεί. Ο αγώνας είναι σκληρός κι ίσια-ίσια ο αγώνας αυτός μ' ενδιαφέρει πάνω απ' όλα...

Μετά την αρρώστια του, επιστρέφει στην Αντίμπ όπου αρχίζει να γράφει το μυθιστόρημα *Ο φτωχούλης του Θεού*, το οποίο τελειώνει το 1954. Το αφιερώνει στον Αλβέρτο Σβάιτσερ, «τον Άγιο Φραγκίσκο του καιρού μας», όπως τον αποκαλεί. Τον συνάντησε, μαζί με την Ελένη, στο Γκούνσπαχ της Αλσατίας, στις 11 Αυγούστου 1955.

## ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΕΣ-ΓΕΓΟΝΟΤΑ

### Νέοι υπεύθυνοι της Εταιρείας

- \* **Γαλλία:** Alain Chapellier, συγγραφέας.
- \* **Ελλάδα:** Δημήτρης Φύλιας, καθηγητής πανεπιστημίου.
- \* **Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, Νιου Τζέρσεϊ:** Γιάννης Φακάζης, εκδότης.
- \* **Λίβανος:** Iskandar Habache, καθηγητής, συγγραφέας, δημοσιογράφος.
- \* **Ογγαρία-Σλοβακία:** Dora Solti, καθηγήτρια πανεπιστημίου.
- \* **Σλοβενία-Κροατία:** Jerneja Kavcic, καθηγήτρια πανεπιστημίου.

### Γεγονότα

#### Αμερική

- **Αργεντινή, Μπουένος Άιρες, 12 Δεκεμβρίου:** Χάρη στην Ana de Georgalos, νέα υπεύθυνη του Τμήματος της Αργεντινής της ΔΕΦΝΚ, ο Γεώργιος Στασινάκης θα δώσει διάλεξη.
- **Βραζιλία, Σάο Πάολο.** Το Τμήμα πήρε την εξαιρετική πρωτοβουλία να διοργανώσει «Κύκλο μελέτης του έργου του Νίκου Καζαντζάκη». -26 Φεβρουαρίου: *Ζορμπάς*. -16 Απριλίου: οι γυναίκες. -2 Ιουλίου: η Πρόεδρος του Τμήματος Teresa Jardim θα παρουσιάσει τον *Φτωχούλη του Θεού*. Ένα παράδειγμα προς μίμηση. -16 Δεκεμβρίου: διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη.
- **Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, Νέα Υόρκη, Οκτώβριος:** ο Πρόεδρος του Τμήματος Νίκος Καστρινάκης θα αποτίσει φόρο τιμής στον Νίκο Καζαντζάκη.
- **Καναδάς, Οτάβα, 16 Ιανουαρίου:** δημιουργία Τμήματος της Εταιρείας. *Τορόντο:* Συγχαίρουμε το τοπικό Τμήμα και τη δραστήρια Πρόεδρό του Βούλα Βέτση, για την απόφαση να αφιερώσει τις συνεδριάσεις στη μελέτη του έργου του μεγάλου Κρητικού. -10 Ιανουαρίου: *Σπασμένες Ψυχές*, με τη Φωτεινή Παπανικολάου. -14 Μαρτίου: «Ο Νίκος Καζαντζάκης στον 21<sup>ο</sup> αιώνα», με τη Βούλα Βέτση. -16 Απριλίου: « Η κοσμοθεωρία του Νίκου Καζαντζάκη όπως προκύπτει από την *Ασκητική*», με τον Σπύρο Πασχάλη. -Σεπτέμβριος: *Ο Καπετάν Μιχάλης*, με τον καθηγητή Γεωργιάδη. *Μόντρεαλ.* Η Πρόεδρος του Τμήματος Kerstin Jentsch-Mancor θα διοργανώσει εκδήλωση τον Οκτώβριο.
- **Κολομβία, Μπογκοτά.** Ο Πρόεδρος του Τμήματος Ηλίας Ηλιάδης θα διοργανώσει εκδήλωση τον Οκτώβριο-Νοέμβριο.
- **Κόστα Ρίκα, Σαν Χοσέ, Οκτώβριος ή Νοέμβριος:** η εκπρόσωπος

της Εταιρείας Theodora Tsjili θα διοργανώσει μία βραδιά που θα περιλαμβάνει ανάγνωση αποσπασμάτων έργων του Καζαντζάκη, ακολουθούμενη από σχόλια.

• **Ουρουγουάη, Μοντεβιδέο, 9 Δεκεμβρίου:** διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη στην Alliance française.

• **Χιλή, Σαντιάγο.** Δυναμικό όπως πάντα το τοπικό Τμήμα της Εταιρείας με Πρόεδρο τον ικανό και δραστήριο Αντώνη Βασιλειάδη. -8, 9 και 10 Απριλίου: Ημερίδες, υπό την αιγίδα της Ελληνικής Πρεσβείας, που περιλάμβαναν έκθεση φωτογραφιών του Νίκου Καζαντζάκη, διάλεξη του Αντώνη Βασιλειάδη και προβολή της ταινίας *Ζορμπάς ο Έλληνας*. Είχαν μεγάλη επιτυχία. -8, 9 και 10 Αυγούστου: στο πλαίσιο συνεδρίου που διοργανώνει το Κέντρο Βυζαντινών και Ελληνικών σπουδών του Πανεπιστημίου της Χιλής, η καθηγήτρια του Πανεπιστημίου της Γκουανταλαχάρα (Μεξικό) Clara de Cisneros θα μιλήσει για την «Ελληνική παρουσία στον *Τελευταίο Πειρασμό*». Το συνέδριο θα τελειώσει με προβολή της ταινίας *Ελ Γκρέκο* και ομιλία του Αντώνη Βασιλειάδη για την *Αναφορά στον Γκρέκο*. -14 Δεκεμβρίου: διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη.

### Ασία

- **Κίνα, Σαγκάη, 25 Μαΐου, Τμήμα Νεοελληνικών του Πανεπιστημίου Διεθνών Σπουδών.** Η καθηγήτρια αυτού του Τμήματος Hu Jingling, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής της ΔΕΦΝΚ, μας πληροφορεί ότι θα διοργανωθεί μεγάλη εκδήλωση που θα περιλαμβάνει αναγνώσεις, αναλύσεις και συζητήσεις πάνω σε διάφορα έργα του μεγάλου Κρητικού. Συγχαρητήρια στην Jingling και σε όλους τους φοιτητές.
- **Νότιος Κορέα, Σεούλ, 24 Σεπτεμβρίου.** Το Τμήμα Νεοελληνικών του Πανεπιστημίου, ο Κορεατοελληνικός Σύλλογος και το τοπικό Τμήμα της ΔΕΦΝΚ θα διοργανώσουν ένα τρίτο συνέδριο με κεντρικό θέμα το μυθιστόρημα του Καζαντζάκη *Ο Καπετάν Μιχάλης*. Θα μιλήσουν καθηγητές και άνθρωποι των γραμμάτων και θα επακολουθήσει συζήτηση. Συγχαίρουμε τον Jaewon Yu, καθηγητή του Πανεπιστημίου και Πρόεδρο του τοπικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ, την Αργυρώ Κοσοτάκη-Γατοπούλου, καθηγήτρια του ίδιου Πανεπιστημίου, καθώς και τους μέλλοντες ομιλητές.

### Αυστραλία

Τα Τμήματα της Αυστραλίας συνεχίζουν με σοβαρότητα την προώθηση του έργου του Νίκου Καζαντζάκη στο νότιο ημισφαίριο.

- **Brisbane, 30 Ιουλίου:** συζήτηση για την επανέκδοση και τη μετάφραση των έργων του Νίκου Καζαντζάκη με τη συμμετοχή του καθηγητή στο Πανεπιστήμιο του Σύδνεϊ Βρασίδα Καραλή.
- **Μελβούρνη, -27 Μαρτίου:** εκδρομή του Τμήματος και ανάγνωση αποσπασμάτων από την *Οδόσεια*. -13 Απριλίου: πάνω από 120 ακροατές παρακολούθησαν τη διάλεξη της Αναστασίας Αναστασιάδη, επίτιμου μέλους του Τμήματος του Σύδνεϊ, με θέμα «Ο Καζαντζάκης και ο Ζορμπάς».
- **Σύδνεϊ, -21 Μαΐου:** διάλεξη του καθηγητή του Πανεπιστημίου του Σύδνεϊ Ahmad Shoul, με θέμα «Ο Καζαντζάκης και ο αραβικός κόσμος». Θα συνοδεύεται από μουσική, προβολή φωτογραφιών και ανάγνωση αποσπασμάτων έργων του μεγάλου Κρητικού. -18 Ιουνίου: για τον εορτασμό της δεκάτης επετείου από την ίδρυση του Τμήματος, το Διοικητικό Σημείο θα διοργανώσει συνάντηση των μελών και συμπαθούντων. Τέλος, σημειώνουμε τη δημοσίευση του δίσκου (στα αγγλικά και στα ελληνικά) ενημερωτικού δελτίου *Δελτάρι*, τεύχος 29 (Απρίλιος 2011), που παρουσιάζει όπως πάντα μεγάλο ενδιαφέρον.

### Αφρική

- **Κονγκό (Κινσάσα), 18 Απριλίου:** Εξαιρετική επανάληψη των δραστηριοτήτων του τοπικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ. Ο πρόεδρος Albert Mananga συγκέντρωσε πάνω από εικοσιδύο διανοούμενους για να τους παρουσιάσει την Εταιρεία, τη βιογραφία του Καζαντζάκη και τα κύρια σημεία των ιδεών του. Ακολούθησε συζήτηση υψηλού επιπέδου. Μπράβο στον Albert και στα μέλη μας.
- **Νότιος Αφρική:** Η μεγάλη αυτή χώρα τίμησε κι εκείνη τον μεγάλο Κρητικό: -*Γιοχάνεσμπουργκ*, 4 Απριλίου: συνέδριο με θέμα «Οι ιδέες του Νίκου Καζαντζάκη και η αξία τους για την εκπαίδευση». Μίλησαν επιφανείς καθηγητές πανεπιστημίου και άλλοι εκπαιδευτικοί. Διοργάνωθηκε από το Τμήμα Ελληνικών και Λατινικών του Πανεπιστημίου, το Νοτιοαφρικανικό Τμήμα της ΔΕΦΝΚ, το Αφρικανοελληνικό Ινστιτούτο και το Λύκειο Ελληνίδων, υπό την αιγίδα της Ελληνικής Πρεσβείας. Παρόντες: ο Πρέσβης της Ελλάδος, η Γενική Πρόξενος της Ελλάδος, ο Ελληνορθόδοξος Αρχιεπίσκοπος, ο Γιώργος Μπίζος

(ο διάσημος δικηγόρος του Μαντέλα), η συντονίστρια εκπαίδευσης, παλαιότεροι και σημερινοί πανεπιστημιακοί, φοιτητές και δημοσιογράφοι. Θερμές ευχαριστίες και συγχαρητήρια στους ομιλητές και τους διοργανωτές, και ιδιαίτερα στον αγαπητό μας Πρόεδρο, τον καθηγητή Benjamin Hendrickh. –*Γιοχάνεσμπουργκ, 4 Απριλίου*: ομιλία του Γεωργίου Στασινάκη προς τους μαθητές και εκπαιδευτικούς της Σχολής SAHETI. –*Κέιπ Τάουν, 6 Απριλίου*: προσκεκλημένος από την Ελληνική Κοινότητα, ο Γεώργιος Στασινάκης μίλησε για την «Ελληνική ταυτότητα του Νίκου Καζαντζάκη». Παρόντες: ο Γενικός Πρόξενος της Ελλάδος, ο Ελληνορθόδοξος Αρχιεπίσκοπος, οι υπεύθυνοι και τα μέλη της Ελληνικής Κοινότητας. Τους ευχαριστούμε θερμά. Προβλέπεται η δημιουργία ενός Τμήματος της ΔΕΦΝΚ σ' αυτή την πόλη. –*Germiston, 10 Απριλίου*: Μπροστά σε ένα πολυπληθές και γεμάτο προσοχή κοινό, ο Γεώργιος Στασινάκης μίλησε για τις σχέσεις του Καζαντζάκη με την Κρήτη. Η πολύ καλή διοργάνωση της εκδήλωσης οφείλεται στην Παγκρήτια Ομοσπονδία της Νοτίου Αφρικής, την οποία και ευχαριστούμε θερμά. Παρόντες: εκπρόσωποι της Γενικού Προξένου της Ελλάδος και του Αρχιεπισκόπου, ο καθηγητής Hendrickh και η σύζυγός του, η συντονίστρια εκπαίδευσης, μέλη της Ελληνικής Κοινότητας, ο παλαιότερος και ο σημερινός συντονιστής του Συμβουλίου Αποδήμου Ελληνισμού (ΣΑΕ) και όλοι οι υπεύθυνοι της Παγκρήτιας Ομοσπονδίας. –*Γιοχάνεσμπουργκ, 11 Απριλίου*. Χάρη του φίλου μας Γιώργο Μπίτσο, ο Γεώργιος Στασινάκης συνάντησε τη συγγραφέα Nadine Gordimer, Βραβείο Νόμπελ της Λογοτεχνίας. Εξέφρασε το θαυμασμό της για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη και ανήγγειλε την προσχώρησή της στην Εταιρεία μας. Είναι μεγάλη τιμή που την υποδεχόμαστε ανάμεσά μας.

#### Εγγύς και Μέση Ανατολή

- **Ισραήλ, Τελαβίβ**. Ο Πρόεδρος του Ισραηλινού Τμήματος της Εταιρείας Daniel Daliot μας πληροφορεί ότι το μυθιστόρημα του Νίκου Καζαντζάκη *Όφρις και Κρίνο* δημοσιεύτηκε από τις εκδόσεις Even Choshen σε μετάφραση της Δέσποινας Λιοζίδου-Shemister.
- **Λιβύη, Τρίπολη**. Παρά τις πολιτικές δυσχερείες, ο Γεώργιος Στασινάκης κατόρθωσε να δώσει δύο διαλέξεις: στις 16 Φεβρουαρίου στο Centre Culturel Français (CCF) και στις 19 Φεβρουαρίου στην Ελληνική Κοινότητα/ελληνικό σχολείο. Ευχαριστούμε τον διευθυντή του CCF, τους εκπαιδευτικούς, τους μαθητές, τους Πρέσβεις της Ελλάδος και της Κύπρου, τους υπεύθυνους της Ελληνικής Κοινότητας, τον Ελληνορθόδοξο Αρχιεπίσκοπο και όλους τους συμμετέχοντες.
- **Παλαιστίνη, Ραμάλα**. Μετά την ίδρυση του Παλαιστινιακού Τμήματος στις 29 Μαρτίου, οι υπεύθυνοι προετοιμάζουν εκδήλωση για το προσεχές φθινόπωρο.
- **Συρία και Λίβανος**. –*Δαμασκός, 16 Μαρτίου* και –*Βηρυτός, 18 Μαρτίου*. Διαπιστώσαμε μεγάλο ενδιαφέρον στις χώρες αυτές, καθώς και σε άλλες αραβικές χώρες, για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη: μεταφράσεις έργων του, μεγάλη συμμετοχή στις εκδηλώσεις και ζωρό ενδιαφέρον για την έκδοση στα αραβικά του "Synthesis". Εξάλλου ο νέος υπεύθυνος της ΔΕΦΝΚ στο Λίβανο Iskandar Habache ανήγγειλε ότι η *Ασκητική* του Καζαντζάκη, που μεταφράστηκε στα αραβικά από τον Sayed ali Bilal, διανεμήθηκε δωρεάν, στις 15 Φεβρουαρίου 2011, σε χιλιάδες αντίτυπα, από τις ακόλουθες εφημερίδες: *Assafir* (Λίβανος, 20.000 αντίτυπα), *Al mada* και *Al itihad* (Ιράκ), *Al bayan* (Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα), *Al Kahira* (Αίγυπτος) και *Al Qabass* (Κουβέιτ). Ευχαριστούμε όλους για τη βοήθειά τους.

#### Ευρώπη

- **Γερμανία, -Braunschweig, 19 Οκτωβρίου**. –*Βερολίνο, 20 ή 21 Οκτωβρίου*. –*Μόναχο, 22 Οκτωβρίου*.
- **Ελβετία, -Βέρνη, 12 Μαΐου**: διοργανώνεται από το σύλλογο «Dia. logos» και τη ΔΕΦΝΚ, με την υποστήριξη της Ελληνικής Πρεσβείας, συνάντηση που θα περιλαμβάνει ανάγνωση αποσπασμάτων ταξιδιωτικών διηγήσεων του μεγάλου Κρητικού και διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη, με θέμα «Ο Καζαντζάκης και η Ελβετία». –*Βουβρό, 11 Σεπτεμβρίου*: απότιση φόρου τιμής στον Παναΐτ Ιστράτι και τον Νίκο Καζαντζάκη. Διοργανώνεται από την πολιτιστική επιτροπή της κοινότητας, το Μουσείο του Chablais και τη ΔΕΦΝΚ. Θα περιλάβει διαλέξεις και ανάγνωση αποσπασμάτων της αλληλογραφίας των δύο συγγραφέων. Σημειώνουμε ότι ο Παναΐτ Ιστράτι διέμεινε σ' αυτήν την κοινότητα του Valais. –*Γενεύη, 26 Οκτωβρίου*: το Τμήμα θα αρχίσει τις «Λογοτεχνικές συναντήσεις» με ομιλία του William Griffiths με θέμα τον Ζορμπά.
- **Ελλάδα, Διαλέξεις**: –*Ηράκλειο, 22 Φεβρουαρίου* (Μίμης Δημητρίου), *!2 Απριλίου* (Γιώργος Πατερόπουλος), *22 Ιουνίου* (Νίκος Σκουραδάκης). –*Χανιά, 9 Φεβρουαρίου* (Γιάννης Φύλης), *6 Απριλίου* (Σήφης Μιχελογιάννης).

–*Θεσσαλονίκη, 4 Απριλίου* (Samuel Bissaras), *17 Ιουνίου* (Γιούλη Ιεραπετριτάκη), Διεθνής Έκθεση Βιβλίου, *5-8 Μαΐου*. –*Γρεβενά, 3 Μαΐου* (Γεώργιος Στασινάκης). –*Καστοριά, 4 Μαΐου* (Γεώργιος Στασινάκης). –*Νάουσα, 10 Οκτωβρίου* (Γεώργιος Στασινάκης). –*Κιλκίς, 12 Οκτωβρίου* (Δημήτρης Γουνελάς και Γεώργιος Στασινάκης) και –*Σέρρες, 13 Οκτωβρίου*. Τέλος, στις *16 Οκτωβρίου* στην *Αθήνα*, η ΔΕΦΝΚ, το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη και η Κρητική Εστία θα τιμήσουν τη συγγραφέα Κλεοπάτρα Πρίφτη για τη μεγάλη συμβολή της στη λογοτεχνία, τους φεμινιστικούς αγώνες της, την προεδρία της επί σειράν ετών του Ελληνικού Τμήματος της Εταιρείας και την προώθηση του έργου του Νίκου Καζαντζάκη, τον οποίο είχε γνωρίσει προσωπικά.

- **Ισπανία, Αλκομπέντας (Μαδρίτη), Οκτώβριος ή Νοέμβριος**: έκθεση φωτογραφιών, με θέμα «Το νησί του Ζορμπά». Θα περιλαμβάνει φωτογραφίες της Κρήτης και κείμενα του Καζαντζάκη.
- **Ιταλία, Μιλάνο, 31 Μαΐου**: συνάντηση με εκπροσώπους του Ελληνικού Πολιτιστικού Κέντρου και τον μεταφραστή και εκδότη Nicola Crocetti για τη διοργάνωση σ' αυτή την πόλη, τον Ιανουάριο 2012, μιας εκδήλωσης για απότιση φόρου τιμής στον Καζαντζάκη.
- **Κύπρος, Λευκωσία, 7 Οκτωβρίου**: Διάλεξη της ερευνήτριας και καθηγήτριας Ελένης Ευθυμπούλου, με θέμα «Ο Καζαντζάκης και ο γαλλικός πολιτισμός». Την εκδήλωση διοργανώνει το Κυπριακό Τμήμα της Εταιρείας και το Γαλλικό Ινστιτούτο της Λευκωσίας.
- **Ουγγαρία, Βουδαπέστη, Πανεπιστήμιο, 27 Μαΐου**: Διοργανώνεται εκδήλωση χάρη στη στήριξη του Νίκου Βλαχάκη, συμβούλου τύπου και επικοινωνίας της Ελληνικής Πρεσβείας.
- **Ρουμανία**. Προγραμματίζονται εκδηλώσεις στη *Βραΐλα*, στις *21 Μαΐου*, και στο *Βουκουρέσι*, στις *23 Μαΐου*. Ευχαριστούμε από πριν την Elena Lazar, μεταφράστρια, εκδότρια και μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής της Εταιρείας.
- **Σλοβενία, Λιουμπλιάνα, 16 Μαΐου και *Κροατία, Ζάγκρεμπ, 18 Μαΐου*: εκδηλώσεις, με θέμα «Ο ταξιδευτής Νίκος Καζαντζάκης». Ευχαριστούμε από πριν τις καθηγήτριες Βάσω Βαλσαμίδου και Ξανθή Ζαφειράκη.**

#### ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ

- **Αθήνα, 9 Μαρτίου**: η μεταφράστρια Zdravka Mihailova, μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Βουλγαρικού Τμήματος της Εταιρείας, έλαβε από τον Υπουργό Πολιτισμού το Κρατικό Βραβείο Μετάφρασης για το αξιοσημείωτο έργο της.
- **Βουδαπέστη, 27 Μαΐου**: θα παραδοθεί αναμνηστικό δίπλωμα στον για τον Agrad Papp, μεταφραστή στα συγγραφικά των έργων του Νίκου Καζαντζάκη, που απεβίωσε πέρυσι.
- **Ηράκλειο, Μάιος**: το βραβείο «Henri et Madeleine Muller» θα απονεμηθεί στον Ηρακλή Γαλανάκη, δημοσιογράφο και μέλος της ΔΕΦΝΚ, για τη συμβολή του στην ανάπτυξη των πολιτιστικών και τουριστικών σχέσεων ανάμεσα στην Ελλάδα και το Λουξεμβούργο.
- **Στρασβούργο, 20 Ιουνίου**: ο Σήφης Μιχελογιάννης, τέως βουλευτής Χανίων και τοπικός υπεύθυνος της ΔΕΦΝΚ, θα ανακηρυχθεί επίτιμο μέλος της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης του Συμβουλίου της Ευρώπης, σε αναγνώριση των υπηρεσιών που προσέφερε στο Συμβούλιο επί δεκαπέντε ολόκληρα χρόνια.
- **Βουκουρέστι, 29 Ιουνίου**: ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας θα απονεμίσει στη μεταφράστρια και εκδότρια (εκδόσεις «Omonia») Elena Lazar, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής της ΔΕΦΝΚ, το παράσημο του «Χρυσού Σταυρού του Τάγματος Ευποίας» για τη συμβολή της στην προώθηση του ελληνικού πολιτισμού στη Ρουμανία.  
Απευθύνουμε σε όλους τα θερμά μας συγχαρητήρια για τις διακρίσεις αυτές που τόσο τις αξίζουν.

#### ΔΩΡΕΑ

- **Στο Regard crétois**: η συγγραφέας Κλεοπάτρα Πρίφτη, επίτιμο μέλος της Εταιρείας. Την ευχαριστούμε για τη γενναιοδωρή χειρονομία της.

© SYNTHESIS, ενημερωτικό δελτίο. Δημοσιεύεται από τη Συντονιστική Επιτροπή της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων Νίκου Καζαντζάκη, τρεις φορές το χρόνο, στα αγγλικά, αραβικά, γαλλικά, ελληνικά (Αθηνά Βουγιούκα, Βούλα), ισπανικά, ιταλικά, πορτογαλικά και ρωσικά. Μακέτα: Michel Comte. Σκίτσο: Τάκης Καλμούχος. Dépôt légal, αρ. 25, Απριλίου 2011. ISSN 1764-6103. Διευθύντρια έκδοσης: Yvette Renoux-Herbert (Παρίσι). Ταχυδρομική διεύθυνση: B.P. 45, 01633 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Τιμή: 1 ευρώ. Fax: +4122 782 43 18. E-mail: siankcdc@gmail.com